

Татьяна Мохова

**Факт и вымысел в
журналистике Марка Твена**



ЛитРес: Самиздат
Москва

УДК 087
ББК 74
М86

Мохова Т. Ю.

Факт и вымысел в журналистике Марка Твена / Мохова Т.
Ю. — Москва: ЛитРес: Самиздат, 2021. — 212 с.

ISBN 978-5-532-95497-7

Библиография Марка Твена разнообразна и не ограничивается художественными произведениями. Эта книга раскрывает другую сторону многогранного таланта знаменитого американца — его журналистский дар. На протяжении всей своей творческой жизни Марк Твен работал в газете. Однако его работа с фактом была своеобразной: наряду с безукоризненно точными сообщениями, в прессе тех лет можно встретить необычные новостные публикации — по форме они напоминают стандартные журналистские материалы, а вот содержание этих текстов становится предметом дискуссий уже филологов. Перед автором этой книги стояла задача установить критерии жанрового анализа: как отличить настоящий журналистский текст от пародийного скетча? Каким образом провести границу между публицистикой и литературой? Какие персонажи всемирно известных произведений впервые появились на газетной полосе? Ответы на эти и многие другие вопросы в настоящем исследовании. Многие произведения Марка Твена переведены автором на русский язык впервые.

ISBN 978-5-532-95497-7

© Мохова Т. Ю., текст, 2016
© Omiko Trading LTD., оформление, 2021

Содержание

Введение	5
Сэмюэл Клеменс в новостной журналистике	28
Заметки для «Территориэл Энтерпрайз» (1862– 1864 гг.)	28
Репортажи Сэмюэла Клеменса для «Территориэл Энтерпрайз» (1862–1865 гг.)	46
Сочетание различных жанровых форм и взаимодействие факта и вымысла. Подвижный жанр письма-корреспонденции в ранней журналистике	61
Серия писем для «Маскатин Джорнэл» (1853– 1855 гг.)	62
Серия писем для «Сан-Франциско дейли морнинг колл» (июль-ноябрь 1863 г.)	74
Заметки Марка Твена о стране: корреспонденции для «Сан-Франциско Буллетин» (ноябрь-декабрь 1866)	85
Вымышленные персонажи в журналистике Марка Твена . .	94
Журналистские мистификации: взаимодействие факта и вымысла (в газете «Территориэл Энтерпрайз», 1862–1863 гг.)	96
Роль вымышленного персонажа в произведениях для газеты	118
«Письма из Карсон-Сити» (1862–1863) и «образ» Ненадёжного	119
«Письма с Сандвичевых островов» и мистер Браун .	124
Колонка Марка Твена «Ответы корреспондентам» в журнале «Калифорниэн»	135

Факт и его претворение в образах	149
Факт как основа художественного образа. Марк Твен – литературный журналист	150
Фельетон и очерк (произведения 1866–1894 гг.)	150
Памфлеты (произведения 1866–1905 гг.)	162
Пародии на жанр (произведения 1864–1871 гг.)	175
Влияние журналистики Марка Твена на литературное творчество	183
«Журналистские аллюзии»: схожие мотивы, персонажи и приёмы повествования	184
О журналистике и журналистах в литературных произведениях Марка Твена	191
Закключение	195
Библиография	202
Произведения Марка Твена	202
О творчестве Марка Твена на русском языке	205
О творчестве Марка Твена на английском языке	206
Книги по теории журналистики и литературы на русском языке	208
Книги по теории журналистики и литературы на английском языке	209
Книги по философии, истории литературы и методологии	211
Книги о творчестве других писателей и журналистов . .	212

Введение

Марк Твен и его творчество давно стали одним из символов Соединённых Штатов Америки. Литературным произведениям великого американского писателя посвящено множество научных трудов: в них анализ художественной прозы превалирует над разбором журналистской работы. На это в некоторых случаях указывали и сами исследователи: «Разумеется, не всегда можно с уверенностью провести грань между публицистикой писателя и его очерками, и рассказами»¹. Такой подход объясняется в том числе тем, что в произведениях Марка Твена, практически с самого начала работы журналистом, было видно стремление к комбинированию различных жанровых форм, что привело к тесному взаимодействию факта и вымысла в его прозе.

Объект исследования – журналистские произведения Марка Твена, начиная с ранних корреспонденций для газеты «Маскатин Джорнэл» (1853–1855 гг.), новостных заметок и репортажей для газеты «Территориэл Энтерпрайз» (1862–1865) и заканчивая художественной публицистикой, включающей жанры фельетона, очерка и памфлета – эти произведения были напечатаны в различных газетах и журналах (отдельные памфлеты представляли собой речь, записанную позднее) с 1866 по 1905 гг.

Предмет исследования – жанровое и тематическое своеобразие информационной журналистики и публицистики Марка Твена, взаимодействие на всех рассматриваемых этапах творчества достоверного факта и художественного вымысла, а также влияние, которое вымысел оказывал на содержание, композицию, общий замысел произведений для газеты. В то же время мы рассматриваем взаимосвязь журналистики и последующего литературного творчества писателя (схожие приёмы повествования, персонажи, мотивы и т. д.).

¹ Мендельсон М. О. Рассказы, очерки, публицистика (статья) // Собр. соч. Марка Твена. В 12 т. М.: Госуд. изд. худ. лит, 1959–1961. – Т. 10. – 1960. С. 698.

Научная проблема связана со сложностью взаимодействия факта и образа в журналистских работах Марка Твена. Несмотря на общепризнанную установку, что журналистика не допускает вымысла, Марк Твен часто использовал в материалах для газеты художественные средства выразительности, включал в корреспонденции вымышленных персонажей и домысливал сюжеты, что привело в некоторых случаях к смешению достоверного материала и выдумки.

Хронологические рамки исследования охватывают творчество Марка Твена с 1853 года по 1905 год. Однако преимущественно мы заостряем внимание на периоде 1862–1870 гг., так как именно в это время Сэмюэл Клеменс активно сотрудничает с газетами и журналами, пишет большое количество новостных заметок, репортажей, корреспонденций, путевых писем.

Рабочей гипотезой исследования является утверждение, что творчество Марка Твена развивалось по пути диалектического взаимодействия информативного и художественного дискурсов. Признаками этого становятся вымышленные персонажи, приём маски, сценическое построение сюжета, пародийный тон повествования, большое количество гипербол, метафор и аллегорий.

Важно, что и в литературном творчестве Марка Твена мы наблюдаем привязанность к актуальным событиям – именно на страницах газеты и журнала Сэмюэл Клеменс впервые рассуждает о тех проблемах и тенденциях, которые впоследствии становятся «базовым материалом» для его художественных произведений.

Цель нашего исследования – доказать, что журналистика Марка Твена на разных этапах её развития отличалась особым взаимодействием факта и вымысла, а художественная проза писателя, в свою очередь, могла включать публицистику.

Для этого необходимо решить следующие задачи:

- дать анализ журналистской работы Марка Твена в русле информационных жанров – заметки, корреспонденции и репортажа, выявить возникающие уже тогда черты субъективизма;

- проследить взаимовлияние художественного вымысла и факта в публицистических материалах Марка Твена в более поздний период

его журналистской деятельности, когда информационная функция отходила на второй план, уступая место аналитической;

– найти в художественных произведениях Марка Твена отсылки к журналистским работам: темы, мотивы, персонажи и сюжеты; доказать проходящую через всё творчество взаимосвязь публицистики и литературы.

О новизне исследования свидетельствует тот факт, что журналистику Марка Твена, как правило, рассматривали в тесной связи с его литературным творчеством, не представляя чёткой жанровой дифференциации. Анализа ранней журналистики Марка Твена как таковой в отечественном твеноведении ещё не было. Мы пытаемся проследить взаимосвязь зрелого творчества знаменитого классика с первыми успехами в газетном деле и последующим сотрудничеством с литературными журналами.

Опираясь на труды отечественных и американских учёных, в творчестве Марка Твена можно обнаружить множество жанров: в одних выделяется установка на точный факт и лаконичное повествование, другие насыщены художественной образностью и поэтому по функциональным и тематическим особенностям относятся к художественной публицистике (или литературной журналистике). Кроме того, подавляющее большинство информационных заметок, корреспонденций и репортажей Марка Твена не переведены на русский язык, а значит, эта сторона его мастерства практически не освещена в отечественной критике.

Актуальность диссертационной работы заключается в том, что исследование может оказаться полезным в дальнейшем изучении наследия Марка Твена, так как связь между его журналистским и литературным творчеством очевидна: в некоторых случаях сложно провести границу между художественным рассказом и произведениями, которые в отечественных трудах принято обозначать термином «художественная публицистика». Кроме того, изучение журналистики Марка Твена незаменимо для понимания особенностей самого журналистского и литературного процесса в США второй половины XIX века.

Интерес к творчеству американского писателя не ослабевает. Об этом свидетельствует постоянно обновляемое содержание интернет-сайтов, посвящённых как литературному творчеству писателя, так и его журналистским работам. На сайте www.twainquotes.com размещены журналистские материалы Марка Твена, многие из которых ещё не изданы даже в США. Здесь можно найти сканы газет и журналов XIX века. В одном лишь разделе о газете «Территориэл Энтерпрайз» (Territorial Enterprise) насчитывается более двухсот произведений, расположенных хронологически, но иначе никак не систематизированных. Если же рассмотреть всё содержание сайта, то число материалов доходит до шестисот – и подавляющее большинство относится именно к журналистике. Об интересе к теме нашей диссертации свидетельствует постоянно обновляемый раздел на сайте с критическими статьями.

Еще одно доказательство актуальности темы – это ожидаемый в 2017 году выпуск в США сборника ранее никому не известных журналистских колонок Марка Твена, которые были написаны в 1865–1866 гг. Уникальный материал около года назад обнаружили в архивах учёные Калифорнийского университета в Беркли. Выход этой книги определённо вызовет всплеск интереса к журналистике Марка Твена².

Предмет и задачи нашего исследования потребовали использования совокупности методов: мы обращаемся к эмпирическим, логическим (или общенаучным), метатеоретическим (философским) методам, используем метод качественного анализа. Особое значение в работе имеют конкретно-научные методы исследования. В нашем случае это методы филологических дисциплин: биографический, композиционный и мотивный анализ.

Логика нашего исследования строится по пути принципиального совмещения различных методологических направлений и приёмов. Так, на начальном этапе работы мы пользуемся эмпирическим мето-

² Mark Twain Papers / Berkeley Library. University of California: [сайт]. URL: <http://www.lib.berkeley.edu/libraries/bancroft-library/mark-twain-papers> (дата обращения 07.04.2016)

дом изучения документов. В первую очередь, это изучение первоисточников, американской и отечественной критической литературы.

Также мы используем методы сравнения, индукции, дедукции и классификации. В настоящем исследовании классификация в первую очередь нужна для выявления жанровой структуры журналистики Марка Твена.

Сравнение как эмпирический метод является отправной точкой для сравнительно-исторического метода, который позволяет проследить эволюцию отдельно взятого теоретического понятия. Так, в нашем исследовании ключевую роль играют понятия «журналистика», «публицистика», а также жанры американской прессы – «feature story», «tall-tale», «humorous sketch» (фельетон/очерк, байка/небылица, юмористический скетч/зарисовка). Используя сравнительно-исторический метод, мы постараемся представить изменение теоретической парадигмы и дать анализ этих понятий в XIX веке и в наше время.

Кроме того, уже на начальном эмпирическом уровне мы неизбежно приходим к уровню более высокого порядка – всеобщему, или философскому методу герменевтики, который примыкает к более конкретному контекстуальному методу. А. М. Новиков в своей работе «Методология» замечает: «Отличительной чертой этого метода в гуманитарном познании является то, что оно (наблюдение) необходимо должно быть дополнено пониманием»³. Об искусстве понимания, или толкования текста серьезно заговорили в начале XX века. В скором времени для обозначения искусства постижения смыслов художника стали использовать термин «герменевтика», который впоследствии стали применять и к описанию особого метода гуманитарного познания. Особенность нашего исследования заключается в том, что мы пытаемся взглянуть на журналистский и литературный процесс в США середины XIX века через сочинения Марка Твена. Герменевтика сочетает в себе и диалектический метод постижения действительности, где объекты показаны в тес-

³ Новиков А.М., Новиков Д.А. Методология. М.: Синтер, 2007. URL: http://www.mtas.ru/uploads/methodology.htm#_Toc162510419 (дата обращения 07. 04.2016).

ной связи с культурными и историческими явлениями, но вместе с тем они не теряют своей индивидуальности. Диалектика позволяет уловить противоречия в развитии явления, а метод культурологического контекста погрузиться в понимание объекта в определённую эпоху, строить свой анализ, исходя из оценок и предпочтений того времени.

Одним из основных логических методов нашего исследования является метод анализа, который мы будем применять преимущественно при разборе журналистских работ Марка Твена. В данном случае этот метод, на наш взгляд, тесным образом примыкает к специальным композиционному и структурно-функциональному методам. Одним из центральных понятий в структурно-функциональном методе является «иерархия»: есть «пружины» текста, без которых произведение уже не несёт определённую функцию. Этот метод для нашего исследования крайне полезен, так как позволяет выявить основные элементы в прозе Марка Твена и обосновать их функциональное значение. Например, приём ярна как особой формы сцепления анекдотов, сказовый метод, представляющий собой каркас, на котором держится содержание многих его заметок.

Структурно-функциональный метод связан с композиционным анализом. В исследовании мы рассматриваем взаимовлияние информационного и художественного дискурсов в творчестве Марка Твена: часто за традиционной формой информационной заметки скрывался вымысел, наполненный сатирическим содержанием. Именно композиционный метод позволил выявить скрытые планы текста, которые принципиально важны для уяснения целей творчества на определённом этапе и позволяют сделать выводы о характере развития журналистики как в формальном, так и в содержательном отношении.

Наконец, мы обратимся к специальному мотивному методу. Если структурно-функциональный метод нужен преимущественно для анализа формы произведения, то мотивный метод обращается к содержанию произведений. Главная цель этого метода – выявить мотив как интертекстуальный элемент, определив таким образом основные тематические направления творчества.